

Всички данни, с изключение на изрично посочените, са заличени на основание чл. 37 от ЗОП, във връзка с чл 4, т. 1 от Регламент (ЕС) 2016/679

ДОПЪЛНИТЕЛНО СПОРАЗУМЕНИЕ

№ 23/12.02.2020 г.

КЪМ ДОГОВОР №1/06.01.2020 г.,

За осигуряване на устни преводи за нуждите на НАП

Днес,12.02.2020 г., в град София, се сключи настоящото допълнително споразумение между:

НАЦИОНАЛНА АГЕНЦИЯ ЗА ПРИХОДИТЕ, ЕИК по БУЛСТАТ 131063188, със седалище и адрес на управление. гр. София, бул. „Княз Ал. Дондуков“ №52, представлявана от Гавраил Забуртов – главен секретар на НАП, оправомощен за възложител, съгласно заповед №ЗЦУ-ОПР-2/22.05 2017 г. на изпълнителния директор на НАП и с Т Петкова – директор на дирекция “Бюджет и финанси”, наричана по-долу **ВЪЗЛОЖИТЕЛ** и

„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, ЕИК 121162565, със седалище и адрес на управление: гр София 1680, бул България № 88, представлявано от А Александрова – управител, наричано по долу за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна, общо наричани по-нататък “Страните”,

Като взеха предвид, че:

- Сключено е Рамково споразумение № СПОР-2/14 02.2018г., изменено на осн чл.116, ал 1, т.7 от ЗОП с Допълнително споразумение №1 от 05.11.2019 г. по обособена позиция №1 „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“, с което срокът на действие на рамковото споразумение (РС) се удължава до 31.08.2020 г.

- Между НАП и Централния орган по обществени поръчки към Министерство на финансите е разменена кореспонденция, във връзка с евентуално удължаване на РС (писмо наш изх.№ЕП-04-19-620/14 08 2019г. и отговор от страна на МФ с изх.№16-12-251/28.08 2019г.).

- С писмо изх.№91-00-345/08.11 2019г на заместник министъра на финансите, индивидуалните възложители (вкл. и НАП) са уведомени за удължения срок на рамковото споразумение, като в писмото са изложени възможни хипотези за процедуриране от страна на индивидуалните възложители, а именно провеждане на нови процедури на вътрешен конкурентен избор въз основа на рамковите споразумения и сключване на нови договори въз основа на тях или без да бъдат

провеждани процедури по чл. 82, ал. 3 от ЗОП, възложителите, потребители на ЦОП да изменят действащите си договори за осигуряване на устни преводи, при наличие на законовите предпоставки по чл. 116 от ЗОП;

- Между страните има сключен договор за възлагане на обществена поръчка №1/06.01.2020 г. по описа на възложителя, с който ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ осигурява устни преводи за нуждите на НАП след проведена малка състезателна процедура по Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018г.;

- В текста на чл.4, от договор №1/06.01.2020 г. е предвиден срок на изпълнение до 14.02.2020 г. или до изчерпване на максимално допустимата стойност на поръчката в рамките на този срок;

- Възложеното по договора осигуряване на устни преводи обслужва цялостната дейност на НАП, като осигуряването на непрекъсваемост на договора е от ключово значение, с оглед гарантиране изпълнение на основни дейности на агенцията,

- Промяната на срока е несъществена, доколкото същата не би се отразила върху крайния изход на обществената поръчка, както и върху изпълнението на договора. Промяната не попада в обхвата на разпоредбите за същественост по чл. 116, ал. 5 от *Закона за обществените поръчки*, ЗОП, тъй като не въвежда условия, които, ако са били част от процедурата за възлагане на обществена поръчка, биха привлекли към участие допълнителни участници, биха позволили допускането на други участници, различни от първоначално избраните, или биха довели до приемане на оферта, различна от първоначално приетата; не води до ползи за изпълнителя, които не са били известни на останалите участници в процедурата, не засяга предмета или обема на договора.

- На основание чл.113, ал.3 от ЗОП, срокът на договор, сключен въз основа на рамково споразумение, може да надхвърля крайния срок на споразумението с до една година, когато е необходимо време за приключване изпълнението на предмета на договора;

На основание чл 116, ал. 1, т. 7 от *Закона за обществените поръчки* (ЗОП), във връзка с докладна записка № 93-00-~~375~~ #1/04.02.2020г на директора на дирекция КПМД в ЦУ на НАП, с която е обоснована необходимостта от изменение на договора, сключиха настоящото допълнително споразумение, с което се договориха за следното.

Чл. 1. Текстът на чл.4 на договор №1/06.01.2020 г. придобива следното съдържание:
„Настоящият договор влиза в сила от момента на неговото сключване и е със срок до:

1. сключване на нов договор след проведена процедура на вътрешен конкурентен избор, включително при удължаване на рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. , като срокът за изпълнение на договора не може да бъде по-дълъг от 1 (една) година след изтичане срока на действие на Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г , съобразно чл.113, ал.3, т 1 от ЗОП, или до

2. сключване на нов договор след проведена процедура на вътрешен конкурентен избор по ново рамково споразумение, или до

3. достигане на максималния разходен лимит по договора“.

Чл. 2. Изменението се прилага, считано от 15.02.2020г.

Чл. 3. Останалите клаузи по договора остават непроменени.

Настоящото споразумение се състави и подписа в два еднообразни екземпляра – по един за всяка от страните

За **ВЪЗПОЖИТЕЛЯ**.....

(Г. ЗАБУРГОВ -
ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА НАП)

за (Т.ПЕТКОВА -
ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ БФ)
с-но 344 - 68А/181.

За **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.....

(А. АЛЕКСАНДРОВА -
УПРАВИТЕЛ)

